

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 98 (2001)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Compte rendu

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Compte rendu

## Course annuelle des sociétés de La Chaux-de-Fonds & Environs et des Montagnes neuchâtelaises, le samedi 23 juin 2001

Eh oui ! Ce n'est déjà plus qu'un souvenir ! Sous un ciel d'azur et magnifiquement concocté par Rose et Eric Aubry, de la Société d'apiculture de La Chaux-de-Fonds & Environs, la course annuelle s'est déroulée dans le canton de Zurich, plus précisément dans les districts de Bülach et Dielsdorf.

En fait, que connaît-on du canton de Zurich ? Eh bien ! La ville, par sa place chaude en matière de drogue, sa brillante équipe de hockey, le bord du lac avec ses riches villas, et Kloten avec son aéroport international.

Ainsi, dès six heures ce samedi 23 juin 2001, le sympathique chauffeur Henri Silvant, de la Compagnie Croisicar, emmène une quarantaine de membres des deux sociétés accompagnés de leurs conjointes ou conjoints, dans cette magnifique région de l'arrière-pays zurichois qui s'étend jusqu'au Rhin, frontière naturelle avec l'Allemagne.

Tout au long du parcours, notre volubile chauffeur, historien à ses heures, nous a captivés avec ses passionnantes leçons d'histoire suisse. A 8 heures, une pause café au restoroute de Kölliken-Sud nous est réservée. Nous reprenons ensuite nos guides suisses alémaniques à Otelfingen, d'où nous continuons dans la vallée de Bachs. Une excellente collation nous est offerte au Huebhof par les deux sociétés zurichoises, aimablement servie par la famille Erb, agriculteurs et apiculteurs. Nous apprécions les premiers produits du terroir de la journée.

Sans trop nous attarder, nous parcourons le pays zurichois où défilent sous nos yeux différentes cultures connues en Suisse ; les champs sont « d'équerre » et bien droits, même dans les pentes les plus prononcées.

Au Neeracherriedt nous attend M. Wälle et sa famille, qui nous fait visiter son rucher suisse, peuplé par de pures abeilles du pays. Un apéritif nous est offert, accompagné de délicieuses friandises préparées par la ménagère. Les discussions vont bon train ; questions et réponses sont traduites par notre interprète du jour, Rose Aubry.

A cet endroit, il n'y a qu'aux Neuchâtelais que les gros porteurs, en approche d'atterrissage sur l'aéroport tout proche, font lever les yeux. Nos amis n'y prêtent plus attention. Nous les comprenons volontiers car, au rythme d'une arrivée par minute, attention au bruit et à la pollution !

Nous continuons notre périple jusqu'au bord du Rhin. A l'embouchure de la Töss, dans un endroit idyllique, nous prenons le repas de midi sur la terrasse du restaurant Tössegg. Moment de fraternité avec nos amis suisses alémaniques. En effet, l'abeille réunit les hommes malgré les difficultés de compréhension de langues différentes.

Le repas terminé nous quittons le Rhin et poursuivons notre course dans la campagne zurichoise où chaque village a son cachet propre. En milieu d'après-midi, nous atteignons l'Eigental et visitons un rucher d'élevage de la famille Isler. Rucher suisse superbe, faisant partie d'un cheptel de 250 colonies !



Ensuite réception à Geerlisberg, à leur ferme en partie reconvertie en miellerie. La famille Isler a renoncé à ses troupeaux pour s'adonner davantage à l'apiculture, la viticulture et une partie d'agriculture. Ces apiculteurs transhumèrent la ruche suisse jusque dans les Grisons. Un diaporama nous présente leur méthode de travail et de transhumance. Bravo !

Et à nouveau, notre joyeuse cohorte, en compagnie des sociétaires de Bülach et Dielsdorf, est invitée à la grande table superbement décorée à prendre les « quatre-heures » aimablement et copieusement servis. Durant ce nouveau moment de fraternité, Rose et Eric Aubry remettent, au nom de nos deux sociétés, un petit présent aux sociétés de Bülach et Dielsdorf. Rose Aubry, au nom de tous les participants, remercie infiniment les apiculteurs et apicultrices zurichois pour leur chaleureux accueil, de nous avoir si abondamment choyés durant cette splendide journée. Nous avons en effet fraternisé avec de véritables amis que nous espérons revoir un jour prochain.

Le soir approchant, il est temps de rentrer. Notre voyage de retour nous promène encore par le nord de Kloten et, aux environs de 21 heures, nous arrivons à La Chaux-de-Fonds.

Un grand merci à Rose et Eric Aubry pour la parfaite organisation de cette sensationnelle journée.

**Sylvain Robert, Le Locle**

P.-S. : Sous la devise « L'apiculteur reçoit l'apiculteur », des liens amicaux se sont tissés en 1995 lors du congrès Apimondia à Lausanne, puis se sont renforcés en 1999 par la visite des sociétés de Bülach et Dielsdorf dans notre région ; François Mojon et Eric Aubry leur ont fait découvrir leurs ruchers. Pour nous remercier de l'accueil reçu, les apiculteurs zurichois nous ont invités à leur tour à aller visiter leur contrée et nous ont concocté une superbe course de découvertes.

### Erratum

Dans le numéro de septembre, sous la rubrique « Bergers des abeilles » parut un article signé « Gelée royale » relatant un travail d'information apicole à l'école et dans le terrain auprès d'élèves chablaisiens (pages 378, 379 et 380). Malheureusement le photographe a été oublié dans la signature. Il s'agissait de M. Jean Pôt, photographe à Collombey-Muraz (VS). Avec nos remerciements et nos excuses.

**La rédaction**

### À VENDRE

## 1 rucher de 16 ruches

(Suisse) habitées par  
6 colonies sélectionnées,  
avec tout le matériel  
(pour raison d'âge).

**Tél. (027) 207 39 45.**

### Rucher Saint-Ambroise - 1981 Vex (VS)

### À VENDRE

**Nucléis**, race carniolienne  
sur 3-6 cadres de couvain.

**Reine** provenant de la **Slovénie**,  
pays d'origine de la **carniole**.

*Disponibles dès le 15 avril 2002  
ou à réserver cet automne.*

**Tél. (027) 207 19 25 ou (079) 225 23 34.**

